

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Acteon

Auber, Daniel-François-Esprit

Mainz [u.a.], [ca. 1834]

8. Morceau d'Ensemble

urn:nbn:de:bsz:31-88968

Allegretto. $\text{♩} = 69$.

LÉONI.

Die leichte Tracht, die Mienen
Cesont les nym - phes de Di -

N^o 8.

ANGELA.

O Gott, wie sie so leicht sich tragen! dass
O ciel en ro - be di - a - pha - ne com -

sa - gen, dass dies Di - a - nens Nymphensind!
- ane au costu - me lé - ger à l'air pudique et fier

sie in Acht sich neh - men, warne ich — sie geschwind.
- ment les pré - ve - nir — que l'a - veugle — y voit clair

Muss Gefahr Sie nicht Vorsicht
prenez gar - de point d'impru -

ANGELA

So senken Sie den Blick!
baissez les yeux monsieur

lehren?
- dence

Vertraun Sie mir, mag auch die Sit - zung noch so lang währen, sch
je le pro - mets et pendant toute la — sé - an - ce je

LUCREZIA.

War der Knabe nicht ganz von Sinnen?
Quand je songe à son im - pruden - ce

Nun denn, bleiben Sie hier!
a - lors je le per - mets

ich auf Sie al - lein —
ne ver - rai que vous —

LUCREZIA.

Er nahm den Brief zurück! Zu gutem Glück; ich hatt' ihn nicht ge - lesen. Doch
il a repris sa let - tre il a rai - son je ne l'aurais pas lu - e eh

jetzt — lasst uns be — gin — nen! Jeder pries, oh — ne
 bien — cet — te sé — an — ce ah tout autre Ac — té —

ANGELA.

Man er — war — tet nur Sie! —
 on n'attend plus que vous —

Zweifel, wär' er hier, sich glücklich;
 on s'es — ti — me — rait heu — reux — dieser ar — me Teu — fel!
 mais ce pauvre gar — çon —

Herrlich, dass
 vraiment n'al —

Doch ch' zu ma — len ich be — gin — ne, ist's nöthig,
 a — vant de com — men — cer à pein — dre formons d'a —

Sie ihn noch be — kla — gen
 lez, vous pas le plain — dre

LEONI.

O schweigen Sie!
 tai — sez — vous donc

dass ich erst die Gruppenstelle. Sie schau'n entzückt ins
bord le groupe prin-ci-pal vous de cette on-de

Was-ser dieser Crystall - kla-ren Quelle, das Sie zum Ba-de lockt, — im
pu - re ad-mi-rant le cris-tal et près de vous bai-gner — as -

küh-len Schatten liegend. Mit ver-weg-nem Aug' und zurück die Zweigebiegend Akte-on
- si - ses sous l'ombra-ge puis d'un œil in-dis-cret entr'ouvrant le feuillage Ac-té-on

ist's so recht?
LÉONI. est-ce bien

Ha! — das ist al-ler-liebst! Unter dieser Mask verbor-genfren ich
Ah — c'est o-ri-gi-nal ô mo-ment plein de charmes ô mo-

LUCREZIA.

Gleich der Sonn' am jun-gen Mor-gen lä-chelt hold die heit'-re
Art di-vin-plein de char-mes ton pou-voir- cré-a-

ANGELA.

Un-ter die-ser Mask ver-bor-gen freut er sich des Zu-falls
son-œil de tant de char-mes tran- quille ob-ser-va-

mich des Zu-falls Gunst!
-ment en-chanteur

Kunst! der wird frei von Gram und Sor-gen, der sich freut ih-rer Gunst; der wird
-teur tu ban-nis les al-lar-mes tu nous rends le bon-heur tu ban-

Gunst, welche Un-ruh, wel-che Sor-genschaf-fet mir die-se Kunst! welche
-teur fait nai-tre mes al-lar-mes mon dé-pit ma fu-reur fait

Un-ter die-ser Mask ver-bor-gen, freu' ich mich die-ser Gunst. Hier ge-
ô mo-ment plein de char-mes ô spec-tacle en-chan-teur dont je

frei von Gram und Sor-gen, der sich freut ihrer Gunst. Gleich der Sonn'- lächelt hei-ter die
nis les al-lar-mes tu nous rends le bon-heur art di-vin-tu nous rends le bon-

Unruh welche Sor-genschaffet mir die-se Kunst, welche Un-ruh schaffet mir die-se
naitre mes al-lar-mes mon dé-pit ma fu-reur mon dé-pit mon dé-pit ma fu-

-messich oh-ne Sor-gen al-len Reiz ih-rer Kunst, al-len Reiz ih-rer
puis sans al-lar-mes sa-vou-rer la dou-ceur ô spectacle en-chan-

4482-8.

L
Kunst, der wird frei — vöndem Gram, der sich freut — der sich er freut ih_rer Kunst!
heur tu ban_nis — tu ban_nis les al_lar — mes tu nous rends le bon_heur

A
Kunst, welche Un_ruh, welche Sorgen, ach! schafft — mir, schaffet mir die_se Kunst!
reur ses regards — font nai_tre mes al_lar — mes mon dé_pit ma fu_reur

Lc
Kunst. Hier geniess ich oh_ne Sor_gen al len Reiz ih_rer Kunst!
teur ô mo_ment — plein de char_mes ô spectacle enchan_teur

LUCREZIA.
Nun meine Schwester!
et toi ma sœur

ANGELA
Ich bin wohl zu ent_behren!
Vous suis je né_ces_saire

Ge_wiss nicht, du, die Lieb_lingsnymph Eucha_sans dou_te j'ai be_soin aus_si de ton se_

ris. Nein, das gan_ze Gemäl_de hier wür_de dein Ei_gen_sinn
cours toi la nym_phe Eucha_ris cet_te nymphe à Di_a_ne si

stören. Doch nun le_ge auch ab dieses sammel ne Kleid, dasso nutz losen Schmuck ei_ner Jäg'rinn ver_chère mais dé_po_se d'abord ces habits de velours pour u_ne chasse_resse i_nu ti_les a_

leicht
- tours ANGELA.

Wirst du bald dich ergeben?
qu'as-tu donc je te prie

Ich seh nicht, wieder dir
eh bien l'a-veu-gle n'y voit

Doch, Schwesterchen!
eh mais ma sœur

Da dieser Blinde!
et cet a-veu-gle

droht?
pas

Welch Wiederstreben!
quel le fo-li-e

Manchmal sollen Blinden schön!
on prétend qu'il en est par-fois

Und... dann muss ich gestehn!
et... si je vous disais

Sie wollen meinen
voulez-vous mon tré-

ANGELA.

Nun denn, so mag's ge-
a-lors je ne dis

Tod? wenn Sie reden, so setzen Sie mein Lebendem Dolch ihres Bruders aus.
- pas au poignard du ja-loux c'est ex-po-ser ma vi-e que de parler

sche'n! doch ver-biet' ich Ih-nen ganz ernstlich, jetzt hierher zu sch'n!
rien mais mon-sieur ne re-gar-dez pas je vous le dé-fends bien

LEONI.

Un-ter
ô mo-

L. Gleich der Son' am jungen Morgen lächelt
art di-vin plein de charmes ton pou-

A. Un-ter dieser Mask' ver-borgen, freut er
ah de trouble et d'al-lar-mes de dé-

L. dieser Mask' verbor-gen, freu' ich mich des Zu-falls Gunst!
-ment plein de charme ô me-ment enchan-teur

L. hold die heitre Kunst. Der wird frei von Gram u. Sor-gen, dersich freut ihrer Gunst; der wird
voir cré-a-teur tu bannis les al-lar-mes tu nous rends le bon-heur tu ban-

A. sich des Zufalls Gunst. Welche Unruh, welche Sor-gen, schaffet mir die-se Kunst! welche
pit et de dou-leur je sens couler mes lar-mes cachons leur ma fu-reur je

L. Un-ter dieser Mask' verbor-gen, freu' ich mich dieser Gunst. Hier ge-
son trouble et ses al-lar-mes font pal-pi-ter mon coeur son

L. frei von Gram und Sor - gen, der sich freut ihrer Gunst, gleich der Sonn' — lächelt hei - ter die
 - nis les al - lar - mes tu nous rends le bonheur art di - vin — tu nous rends le bon -

A. Unruh, welche Sor - gen schaffet mir die - se Kunst; welche Un - ruh schaffet mir die - se
 sens cou - ler mes lar - mes cachons leur ma fu - reur cachons leur — cachons leur ma fu -

L. - niess ich oh - ne Sor - gen al - len Reiz ih - rer Kunst! Al - len Reiz ih - rer
 troubleet ses al - lar - mes font pal - pi - ter mon cœur ô spectacle en - chan -

L. Kunst, der wird frei — von dem Gram, der sich freut — der sich er - freut ih - rer Gunst!
 - heur tu ban - nis — tu ban - nis les al - lar - mes tu nous rends le bonheur

A. Kunst, welche Un - ruh, welche Sor - gen schafft — mir, schaffet mir die - se Kunst!
 - reur je sens — cou - ler mes lar - mes cachons leur ma fu - reur

L. Kunst. Hier ge - niess ich oh - ne Sor - gen al - len Reiz ih - rer Kunst!
 - teur ô mo - ment — plein de char - mes ô spectacle enchan - teur

f *p* en rallentis.

Andantino . $\text{♩} = 96$

peu à peu

p

STÉPHANO.

Jetzt schläft der Herr! Dies ist die Zeit zum Stell-dich-ein. Ach mein Gott, wie viel
 Le ma-ri dort voi-ci l'instant du ren-dez-vous ah mon Dieu que de

Leute! doch was zeigt sich den Bli-cken! welch ein her-lich Ge-mäl-de, o
 monde ô su-a-ve mer-veil-le ô vol-up-té des cieux à nulle

Lust und Ent-zü-cken! Wer hier kalt könnte blei-ben, wär' für-wahr von
 au-tre pa-reil-le ta-bleau dé-li-ci-eux à mes re-gards si

Stein!
 doux

Ich bleibe hier unge-sehn.
 sans qu'on me voie obser-vons

LÉONI. *All^o assai. $\text{♩} = 116$.*

Auf der Hut, Ange-la! Ein Frecher wagt's auf Sie zu
Prenez garde An-gé-la un in-dis-cret vous re-

LUCREZIA.

Wo denn? Wer ist's, der sich mit fre-chem Wagen in dies Be-
où donc? quel est-il donc ce té-mé-rai-re qui vient sur-

ANGELA.

Wo denn? Wer ist's, der sich mit fre-chem Wagen in dies Be-
où donc? quel est-il donc ce té-mé-rai-re qui vient sur-

sehen! da!
gar-de là

CHOEUR.

Wo denn? Wer ist's, der sich mit frechem
où donc? quel est-il donc ce té-mé-

Wo denn? Wer ist's, der sich mit frechem
où donc? quel est-il donc ce té-mé-

- reich ein-geschlichen hat ?
pren - dre nos se_crets

- reich ein-geschlichen hat ?
pren - dre nos se_crets

Wagen in dies Be_reich ein_geschlichen hat ?
- rai - re qui vient sur_pren dre nos se_crets

Wagen in dies Be_reich ein_geschlichen hat ?
- rai - re qui vient sur_pren dre nos se_crets

Wer ist's, der sich mit frechem Wagen in dies Be_reich hier geschlichen hat ?
que est-il donc ce té_mé_rai - re qui vient sur_pren_dre nos se_crets

STEPHANO. Wer ist's, der sich mit frechem Wagen in dies Be_reich hier geschlichen
que est-il donc ce té_mé_rai - re qui vient sur_pren_dre nos se -

Der Blinde hier muss' Alles sa - gen, er soll mir büs_sen den Verrath!
ne pouvait-il donc pas se tai - re maudit a - veu - gle que je hais

LÉONI.

ALDOBRANDI. O ich Thor! wie konnt' ich dies
im-prudent que viens-je de

Hier ist er, der mit fre - chem Wagen sich die - sem Ort genäh - ert
voi_ci voi_ci le té - mé - rai - re qui vient sur_pren - dre vos se -

Wer ist's, der sich mit frechem Wagen in dies Be_reich hier geschlichen hat ?
que est-il donc ce té_mé_rai - re qui vient sur_pren_dre nos se_crets

Wer ist's, der sich mit frechem Wagen in dies Be_reich hier geschlichen
que est-il donc ce té_mé_rai - re qui vient sur_pren_dre nos se -

f *sf*

4482 - 8.

L
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen hat?
quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se - crets

A
hat! wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen
crets quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se -

S
der Blinde hier musst Alles sa - gen er soll mir büs - sen den Verrath!
ne pou - vait - il donc pas se tai - re mau - dit a - veu - gle que je hais

L
sa - gen ja bö - se Fröch - te wird mirs
fui - re en le li - vrant a leur co -

Al
hat! Lasset uns ihn aus dem Schlos - se ja - gen, bestraft, wie's ziemt die Fre - vel -
crets par un châ - ti - ment ex - em - plai - re qu'il soit chas - sé de ce pa -

L
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen hat?
quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se - crets

A
hat! wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen
crets quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se -

L
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen hat?
quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se - crets

A
hat? wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen
crets quel es - il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se -

S
der Blinde hier musst Alles sa - gen er soll mir büs - sen den Verrath!
ne pou - vait - il donc pas se tai - re mau - dit a - veu - gle que je hais

L
tra - gen! O ich Thor! wie kommt' ich dies
le - re im - pru - dent que viens - je de

Al
- that! Hier ist er, der mit fre - chem Wa - gen sich die - sem Ort - ge - näh - ert
lais oui le voi - là ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre vos se -

L
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen hat?
quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se - crets

A
hat? wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen
crets quel est-il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se -

4482 - 8.

L
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen hat ?
quel est - il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se - crets

A
hat ? wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen
crets quel est - il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se -

S
der Blinde hier musst' Alles sa - gen, er soll mir büs - sen den Verrath
ne pou - vait - il donc pas se - tai - re mau - dit a - veu - gle que je hais

L
sa - gen ich üb - te an mir selbst Ver -
fai - re dans mon tran - port in - dis -

Al
hat . Lasset uns ihn aus dem Schlos - se ja - gen, bestraft, wie's ziemt die Fre - vel -
crets par un châ - ti - ment ex - em - plai - re qu'il soit cha - sé de ce pa -

wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen hat ?
quel est - il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se - crets

hat ? wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Bereich hier geschlichen
crets quel est - il donc ce té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre nos se -

LUCREZIA et ANGELA .

S
hat ? Mög' vor un - serm Zor - ne er za -
crets qu'il re - dou - te no - tre co - lè -

S
Doch mag er nun selbst das er tra -
qu'il crai - gne ma jus - te co - lè -

L
- rath! Ja bö - se Fruch - te wird mirs tra -
cret en le li - vrant à leur co - lè -

A
- that ! Las - set uns ihn aus dem Schlos - se ja - gen
lais par un châ - ti - ment ex - em - plai - re

Mög' vor un - serm Zor - ne er za - gen
qu'il re - dou - te no - tre co - lè - re

hat ? Mög' vor un - serm Zor - ne er za - gen
crets qu'il re - dou - te no - tre co - lè - re

4482 - 8 .

L A - gen, der Tod ge - re la mort est
 S - gen, was er an re qu'il trem - ble aus -
 L - gen. Ja ich übt' an mir selbst Ver - rath, ich üb - te re je viens de tra - hir mon se - cret je viens de
 Al hart - be - straft für die - se That aus die - sem qu'il soit chas - sé de ce pa - lais l'au - da - ci -
 mög' vor un - serm Zor - ne er za - gen, der Tod ge - qu'il re - dou - te no - tre co - lè - re la mort est
 mög' vor un - serm Zor - ne er za - gen, der Tod ge - qu'il re - dou - te no - tre co - lè - re la mort est
 A - büht der Fre - vel - that, der Tod ge - büht der du e à ses for - faits la mort est du e à
 S mir ge - ü - bet hat, was er an mir ge - si pour ses se - crets qu'il trem - ble aus, si pour
 L an - mir selbst Ver - rath, ich üb - te an - mir tra - hir se - crets je viens de tra - hir
 Al Schloss lasst uns ihn ja - gen be - straft, wie's ziemt eux le té - mé - rai - re c'est un a - mant
 - büht der Fre - vel - that, der Tod ge - büht der du e à ses for - faits la mort est du e à
 - büht der Fre - vel - that, der Tod ge - büht der du e à ses for - faits la mort est du e à

L
A
S
Le
Al

Fre - - vel - that!
ses for - faits

ü - - bet hat!
ses se - crets

selbst Ver - rath!
mes se - crets

die Fre - vel - that!
je m'en dou - tais

Fre - - vel - that!
ses for - faits

Fre - - vel - that!
ses for - faits

Ich kam ganz ohne
Sans nul mau - vais des -

Arg, durch Zufall ist's ge - sche - hen, in die - sen Saal und ha - be, ich schwör's, nicht gesehen: als zum
sein j'é - tais par a - ven - tu - re en - tré dans ce sa - lon sans rien voir je vous ju - re lors - que

Unglück ich wur - de ge - sehn.
j'ai par mal - heur é - té vu

Durch den Blinden.
par l'a - ven - gle

Ha!
ah

Sie verriethen
vous m'a - vez tra -

LÉONI.

ALDOB:

Er lügt.
C'est faux

Doch durch wen?
Mais par qui

mich, die Reih trifft Sie, und Sie ver - ra - the ich.
 - hi cha_cun son tour je vous tra - his aus - si

ALDOB:

Nun zeigt sich meiner
 en - core un sé - duc -

Wuth noch ein schlimm' - rer Ver - füh - rer! Mein Mit - tel an - zu -
 teur plus per - fi - de qu'un au - tre de mon mo - yen voi -

LÉONI.

Gemach, mein Herr! Mein Arm ist stär - ker noch als
 tout beau Sei - gneur mon bras plus fer - me que le

- wen - den, ist's die höch - ste Zeit!
 - ci l'ins - tant de nous ser - vir

lh - rer. Be - den - ken Sie dies wohl, dass Sie die That nicht
 vô - tre pour - rait d'un tel es - sai vous fai - re re - pen -

L
Wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Be - reich hier
Quel est - il donc le té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre

A
Schweige ich o - der soll ich sa - gen, was hier -
Dois - je i - ci par - ler ou me tai - re et faut -

S
Der Freche, ha! Wer kann mir sa - gen, was hier her ge - führt
L'au - da - ci - eux le té - mé - rai - re qui donc en ces lieux

L
- reut!
- tir Ich kann
vrai - ment

Al
Kaum kann ich mei - nen Grimm noch tra - gen; er - tappt ward
L'au - da - ci - eux le - té - mé - rai - re c'est un a -

L
Wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Be - reich hier
Quel est - il donc le té - mé - rai - re qui vient sur - pren - dre

A
Wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Be -
Quel est - il donc le té - mé - rai - re qui vient sur -

L
ge - schlichen hat! wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen
nos se - crets quel est - il donc le té - mé - rai - re

A
- her ihn ge - füh - ret hat? Schweige ich o - der soll ich
- il tra - hir son se - cret dois - je i - ci par - ler ou me

S
ihn wohl hat? der Freche, ha! wer kann mir sa - gen,
l'a - men - oit l'au - da - ci - eux le té - mé - rai - re

L
leicht diese Wuth er - tra - gen er wird: Ich ver -
je ris de sa co - lè - re vous par - don - ne -

Al
er auf fri - scher That, und doch muss ich der Rach' ent -
mant je m'en dou - tais et ne pou - voir dans ma co -

L
ge - schlichen hat! wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen
nos se - crets quel est - il donc le té - mé - rai - re

A
- reich hier ge - schlichen hat! wer ist's, der sich mit frechem
- pren - dre nos se - crets quel est - il donc le té - mé -

L
ge - schlichen hat! wer ist's, der sich mit frechem
nos se - crets quel est - il donc le té - mé -

I in dies Be_reich hier ge_schlichen hat? Wer ist's, der sich
 qui vient sur_pren_dre nos se_crets quel est-il donc

A sa_gen, was hier_her ihn ge_füh_ret hat? Schweige
 tai_re faut-il donc tra_hir son se_cret dois-je i-

S was hier_her ge_führt ihn wohl hat? der Fre_che, ha!
 qui donc en ces lieux l'a_men_ait l'au_da_ci_eux

L - zei - he mir bald sa -
 rez je l'es_pè -

AI - sa_gen, ob er mich gleich be_lei_digt hat. Kaum kann ich
 le_re frap_per ce ri_val que je hais l'au_da_ci-

I in dies Be_reich hier ge_schlichen hat? Wer ist's, der sich
 qui vient sur_pren_dre nos se_crets quel est-il donc

Wa_gen in dies Be_reich hier ge_schlichen hat? Wer ist's, der
 -rai_re qui vient sur_pren_dre nos se_crets quel est-il

I mit frechem Wa_gen in dies Be_reich hier ge_schlichen hat?
 le té_mé-rai-re qui vient sur_pren_dre nos se_crets

A ich o_der soll ich sa_gen, was hier_her ihn ge_füh_ret
 -ci par_ler ou me tai_re faut-il donc tra_hir son se-

S wer kann mir sa_gen was hier_her ge_führt ihn wohl hat?
 le té_mé-rai-re qui donc en ces lieux l'a_men_ait

L - gen. Ich kann leicht die_se Wuth er_
 re vrai_ment je ris de sa co-

AI mei_nen Grimm noch tragen; er_tappt ward er auf fri_scher
 eux le té_mé-rai-re c'est un a_mant je m'en dou-

I mit frechem Wa_gen in dies Be_reich hier ge_schlichen hat?
 le té_mé-rai-re qui vient sur_pren_dre nos se_crets

sich donc mit frechem Wa_gen in dies Be_reich hier ge_schlichen
 le té_mé-rai-re qui vient sur_pren_dre nos se-

L
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Be - reich hier
quel est - il donc le té - mé - rai - re qui viens sur - pren - dre

A
hat? Scheweige ich o - der soll ich sa - gen, was hier -
cret dois - je i - ci par - ler ou me tai - re et faut -

S
der Freche, ha! wer kann mir sa - gen, was hier - her ge - führt
l'au - da - ci - eux le té - mé - rai - re qui donc en ces lieux

Lo
tra - gen; die sich sei - ner be - mäch -
le - re cal - mez ce trans - port

Al
That, und doch muss ich der Rach' ent - sa - gen, ob er - mich
- tuis et ne pou - voir dans ma co - lè - re frap - per ce ri -

L
wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Be - reich hier
quel est - il donc le té - mé - rai - re qui viens sur - pren - dre

A
hat? wer ist's, der sich mit frechem Wa - gen in dies Be -
cret quel est - il donc le té - mé - rai - re qui viens sur -

L
geschlichen hat? Mei - nen schwe - ren Zorn nun er - tra -
nos se - crets ah pour lui dans no - tre co - lè -

A
- her ihn ge - führt hat? Ver - zeih - et ihm sein keckes Wa -
- il tra - hir son se - cret cal - mez cal - mez vo - tre co - lè -

S
ihn wohl hat? Für die Holde muss sein Herz auch schla -
l'a - menait et pour la beau - té qui m'est ché -

Lo
- ti - get hat? Wird' ich meine Ab - sicht ihm sa -
in - dis - cret vous par - don - ne - rez je l'es - pè -

Al
- gleich be - lei - digt hat? Kaum kann den Grimm ich noch er - tra - gen,
- val que je hais l'au - da - ci - eux le té - mé - rai - re

L
geschlichen hat? Un - sern schwe - ren Zorn nun er - tra - gen,
nos se - crets ah pour lui dans no - tre co - lè - re

A
- reich hier geschlichen hat? Un - sern schwe - ren Zorn nun er - tra - gen,
- pren - dre nos se - crets ah pour lui dans no - tre co - lè - re

4482_8.

L
A
S
L
Al

gen soll er für die - se
re ja mais ja mais de par -

gen da er es nur aus
re c'est l'a - mour c'est l'a - mour qui

gen, nur Lie - be treibt zu
re son cœur son cœur brule -

gen, wird er mir ver - zeih'n, was ich that; wird er mir ver - zeih'n, mir ver -
re quand vous connai - trez mon se - cret quand vous connai - trez connai -

Er ward er - tappt auf fri - scher That und doch soll ich
c'est un ri - val ce ri - val que je hais et ne pou voir

un - sern schwe - ren Zorn nun er tra - gen soll er für die - se
ah pour lui dans no - tre co - lè - re ja - mais ja - mais de par -

un - sern schwe - ren Zorn nun er tra - gen soll er für die - se
ah pour lui dans no - tre co - lè - re ja - mais ja - mais de par -

L
A
S
L
Al

Fre - vel - that, soll er für die - se Fre - vel -
don non ja - mais ja - mais ja - mais de par - don non ja -

Lie - be that da er es nur aus Lie - be
seul le gui - dait c'est l'amour c'est l'amour qui seul le gui -

sol - cher That nur Lie - be treibt zu sol - cher
- t - il en se - cret son cœur son cœur brule - t - il en se -

zeih'n, was ich that wird er mir ver - zeih'n, mir ver - zeih'n, was ich
- trez mon se - cret quand vous connai - trez con - nai - trez mon se -

der Rach' ent sa - gen, ob er mich gleich schwer be - lei - digt
dans ma co - lè - re frap - per cò ri - val ce ri - val que je

Fre - vel that, soll er für die - se Fre - vel -
don non ja - mais ja - mais ja - mais de par - don non ja -

Fre - vel that, soll er für die - se Fre - vel -
don non ja - mais ja - mais ja - mais de par - don non ja -

L. that, soll er für die - se Fre - vel - that, für
 mais non non non ja - mais de - par - don ja -

A. that! Ver - zeih - et ihm sein ke - ckes Wa - gen, da er's
 dait cal - mez cal - mez vo - tre co - Wè - re, c'est l'a -

S. That! Sein Herz muss für die Hol - de, schla - gen, nur Lie - be
 cret l'au - da - ei - eux le té - mé - rai - re qui donc en ces

Lc. that, wird er ver - zei - hen, was ich that, wird er mir ver -
 cret quand vous con - nai - trez mon se - cret quand vous con - nai -

Al hat! und doch muss ich der Rach ent - sa - gen, ob er mich
 hais ne pou - voir frap - per ee ri - val ee ri -

L. that, soll er für die - se Fre - vel - that, für
 mais non non non ja - mais de - par - don ja -

Lc. that, soll er für die - se Fre - vel - that, für
 mais non non non ja - mais de - par - don ja -

L. die - se Fre - vel - that!
 mais non non ja - mais.

A. nur aus Lie - be that!
 mour qui seul le gui - dait.

S. führt zu sol - cher That!
 lieux l'a - me - nait.

Lc. - zei - hen, was ich that!
 - trez mon se - cret.

Al - gleich be - lei - digt hat!
 val que je hais.

L. die - se Fre - vel - that!
 mais non non ja - mais.

Lc. die - se Fre - vel - that!
 mais non non ja - mais.